

Distr.
GENERAL

الجمعية العامة



A/46/322
24 July 1991
ARABIC
ORIGINAL : ENGLISH

SEP 2 1991

الجمعية العامة - الدورة السادسة والأربعون

الدورة السادسة والأربعون
البنود ١٢ و ٦٨ و ٧٨ و ٩٩
من جدول الأعمال المؤقت*

تقرير المجلس الاقتصادي والاجتماعي

استعراض تنفيذ الإعلان الخاص بتعزيز الأمن الدولي

التنمية والتعاون الاقتصادي الدولي

مسائل حقوق الإنسان

رسالة مؤرخة في ٢٣ تموز/يوليه ١٩٩١ موجهة الى الأمين العام من ممثلي ألمانيا وبولندا لدى الأمم المتحدة

نتشرف بأن نحيل اليكم المعلومات المرفقة عن معاهدة حسن الجوار والتعاون الودي المبرمة في ١٧ حزيران/يونيه ١٩٩١ بين جمهورية ألمانيا الاتحادية وجمهورية بولندا .

وسنكون ممتنين إذا قمتم بتعميم هذه الرسالة ومرفقها بوصفها وثيقة من وثائق الجمعية العامة في إطار البنود ١٢ و ٦٨ و ٧٨ و ٩٩ من جدول الأعمال المؤقت .

(توقيع) روبرت مروزييفيكس

الممثل الدائم لجمهورية بولندا
لدى الأمم المتحدة

(توقيع) هانز - جواشيم فرغاو

القائم بأعمال الممثل الدائم لجمهورية
ألمانيا الاتحادية لدى الأمم المتحدة

المرفق

معلومات بشأن معاهدة حسن الجوار والتعاون الودي المبرمة في ١٧ حزيران/يونيه ١٩٩١ بين ألمانيا وبولندا

نتشرف بإبلاغكم بأن جمهورية ألمانيا الاتحادية وجمهورية بولندا وقعتا في
بون ، في ١٧ حزيران/يونيه ١٩٩١ ، على معاهدة لحسن الجوار والتعاون الودي .

وتمثل المعاهدة بداية عهد جديد في العلاقات بين ألمانيا وبولندا كما تمثل
أساسا صلبا للتعاون بين البلدين لصالح الاستقرار والسلم في أوروبا .

وتتخذ المعاهدة وجهة مستقبلية . وهي تضع العلاقة الثنائية بين ألمانيا
وبولندا في إطار الاتجاه نحو أوروبا موحدة .

وتشير الديباجة المعاهدة الى الإرادة السياسية الرامية الى طي صفحات الماضي
الآليم واستئناف التقاليد الطيبة والتعايش الودي بين الألمان والبولنديين على مدى
تاريخ البلدين الذي يمتد لقرون . وهي تؤكد على ضرورة اقامة أوروبا جديدة ، خالية
من الانقسامات ومؤسسة على مبادئ الحرية واحترام قوانين حقوق الإنسان والديمقراطية .
كما يشير الطرفان المتعاقدان في الديباجة الى المعاهدة المبرمة في ١٤ تشرين
الثاني/نوفمبر ١٩٩٠ بين جمهورية ألمانيا الاتحادية وجمهورية بولندا بشأن تأكيد
الحدود القائمة بينهما .

ويؤكد طرفا المعاهدة رغبتهما في حفظ السلم ومنع نشوب الحرب . ويعرب الطرفان
عن احترامهما للقانون الدولي ، وبصفة خاصة ميثاق الأمم المتحدة والوثيقة الختامية
لمؤتمر الأمن والتعاون في أوروبا وميثاق باريس من أجل أوروبا جديدة المؤرخ في
٢١ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٠ وغيره من وثائق مؤتمر الأمن والتعاون في أوروبا .

ويتعهد الطرفان بأن يحترم كل منهما سيادة الطرف الآخر وسلامته الإقليمية
وحرمه حدوده .

وتنص المعاهدة على عقد مشاورات دورية وعلى أن يجتمع رئيسا الحكومتين
وزيرا الخارجية بالتواتر الذي تدعو اليه الحاجة وألا يقل ذلك عن مرة واحدة كل
سنة .

والطرفان المتعاقدان ، إذ يسلمان بالتغير الذي تشهده البيئة السياسية والعسكرية في أوروبا ، يعربان عن أن هدفهما المشترك هو السعي من أجل زيادة الاستقرار والأمن ويعلنان عن استعدادهما للتعاون من أجل استغلال الفرص الجديدة الناشئة لبذل جهود مشتركة في مجال الأمن . ويؤيد الطرفان تخفيض القوات المسلحة والأسلحة الى أدنى المستويات الممكنة الكافية للدفاع وغير الكافية للهجوم وذلك عن طريق عقد اتفاقات ملزمة وفعالة ويمكن التحقق منها .

وقد كُرس جزء مهم من المعاهدة للتعاون الاقتصادي ، ولاسيما في مجالات الاستثمار والتعاون الصناعي . وتتعهد ألمانيا بأن تبذل قصارى جهدها للعمل على إقامة روابط أوثق بين بولندا والاتحاد الأوروبي وتنظر ألمانيا بعين التأييد الى امكانية انضمام بولندا الى الاتحاد الأوروبي بمجرد توفر الظروف المناسبة .

وتنص المعاهدة على خلق إطار شامل من أجل زيادة تطوير وتكثيف التعاون والتبادل في نطاق عريض من المجالات ، وبصفة خاصة المجالات الثقافية ، والعلمية ، والتكنولوجية ، ومجال الاتصالات والنقل ، والبيئة ، ووسائل الإعلام ، والسياحة ، والمجال الاجتماعي والشؤون القانونية والإدارية ، وتعليم لغتي البلدين والمحافظة على تراثهما الثقافي .

وتضع المعاهدة الاساس لشكل جديد من أشكال التعاون عبر الحدود بين المناطق المتجاورة في ألمانيا وبولندا والتعاون فيما بين الاقاليم .

وتتضمن المعاهدة أحكاما تفصيلية بشأن الأشخاص الذين ينتمون الى الاقلية الألمانية الموجودة في بولندا والأشخاص الموجودين في ألمانيا والمنحدرين أصلا من بولندا أو الذين يتحدثون بلغتها أو لهم ثقافتها أو تقاليدها . وهناك رسائل متبادلة بين وزيرى خارجية الطرفين المتعاقدين تشير الى أنه يمكن تطوير هذه الأحكام في المستقبل .

وتنص المعاهدة على تعزيز الصلات المباشرة الواسعة النطاق بين مواطني البلدين ، ولاسيما بين أفراد جيل الشباب . وتستند الأحكام المتعلقة بذلك الى إيمان الحكومتين بأن توثيق الصلات البشرية بين شعبيهما هو مطلب أساسي لا غنى عنه لتحقيق التفاهم والوثام .

إن ألمانيا وبولندا مقتنعتان بأن المعاهدة ذات أهمية تاريخية عظيمة . فهي تحسم قضايا على أقصى قدر من الأهمية لامتينا ولأوروبا ككل . ونحن نعرب عن أملنا في أن يكون مجتمع الأمم المتحدة شاهدا على إسهام بلدينا في إقامة نوع جديد من العلاقات الدولية .
